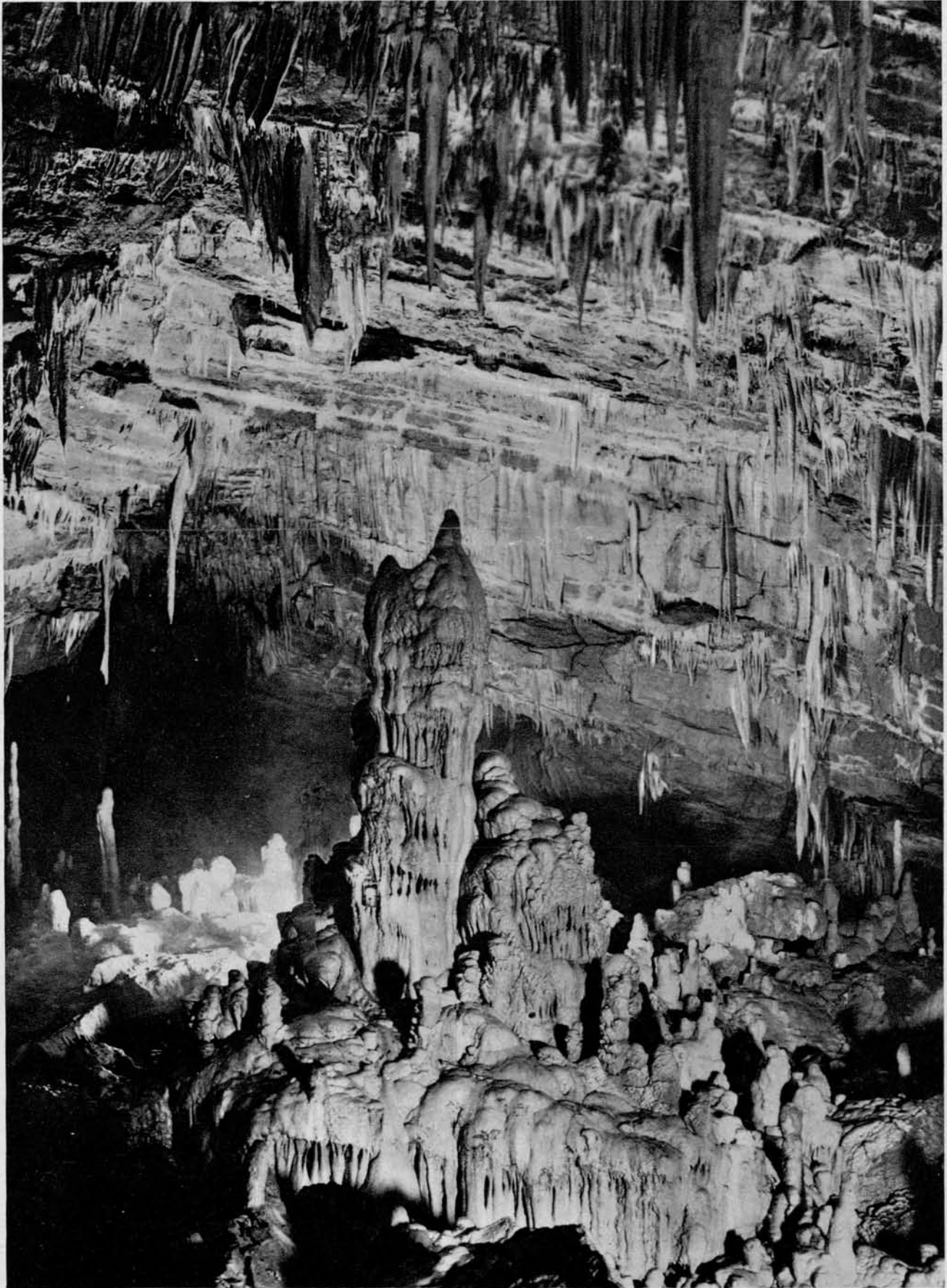


Ilustrirani Slovenec

Leto III ♦ Tedenska priloga „Slovenca“ z dne 13. nov. 1927, števil. 258 ♦ Štev. 46

Podzemski čari Slovenije



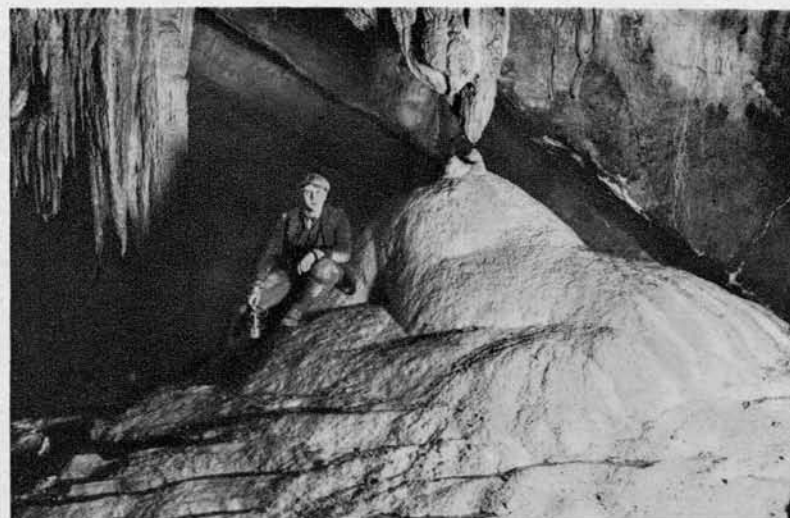
1. Velika dvorana v Županovi jami pri Grosupljah
La grande salle dans la «Županova jama» près de Grosuplje.

Podzemske jame v Sloveniji



2. Na poti k Logarčku

Jamsko opremo spravijo raziskovalci časih z velikim naporom na lice mesta
Vers la grotte Logarček: transport souvent difficile de l'équipement technique.



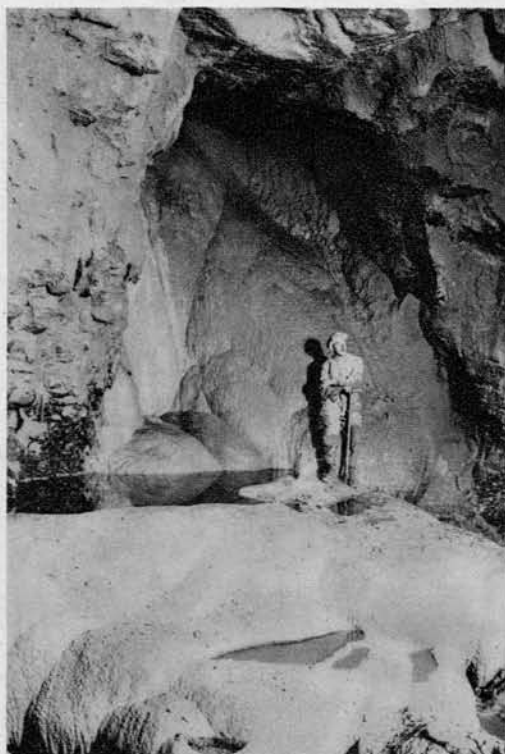
3. Kapniške tvorbe v Logarčku pri Planini

Formations stalagmitiques et stalactitiques, dans la grotte Logarček près de Planina.



4. Zasigana stena v Logarčku pri Planini

Paroi incrustée de la grotte Logarček près de Planina.



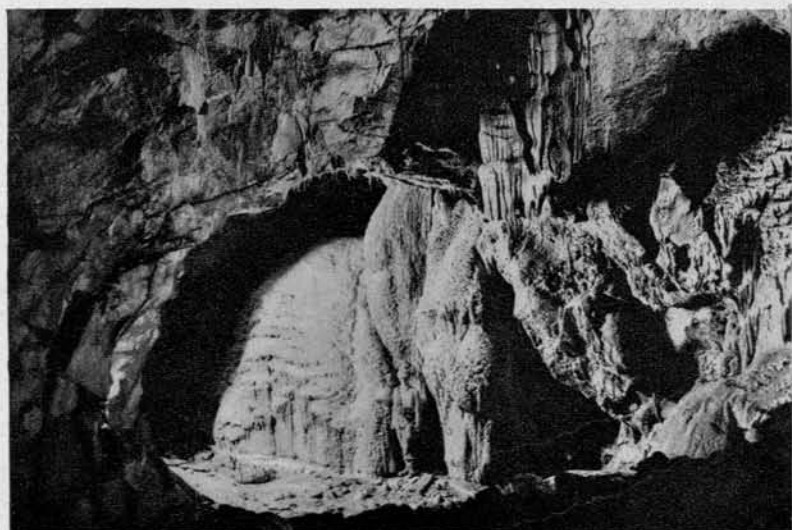
5. Logarček pri Planini

Velike ponve iz sige z globokimi tolmuni
Logarček près de Planina: de grands gours avec des flaques profondes.



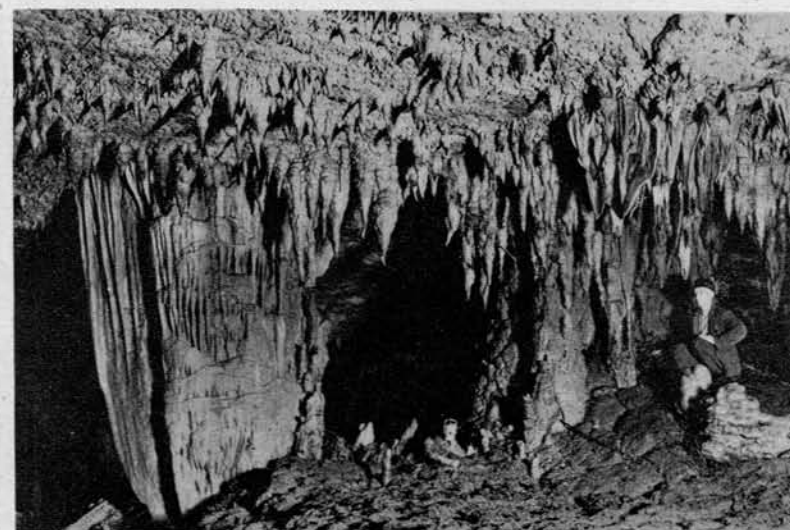
6. »Okameneli slap« v Logarčku pri Planini

La «Cascade pétrifiée» de la grotte Logarček près de Planina.



7. Mačkóvica pri Planini

Grotte »Mačkóvica« près de Planina.



8. Kapniške skupine v Veliki Karlovići pri Cerknici

Groupe de stalactites dans la grotte »Velika Karlovica« près de Cerknica.

Grottes souterraines de la Slovénie



9. **Vhod v Podpeško jama pri Dobropoljaš**
Couloir d'entrée de la «Podpeška jama» près du village
Dobropolje.



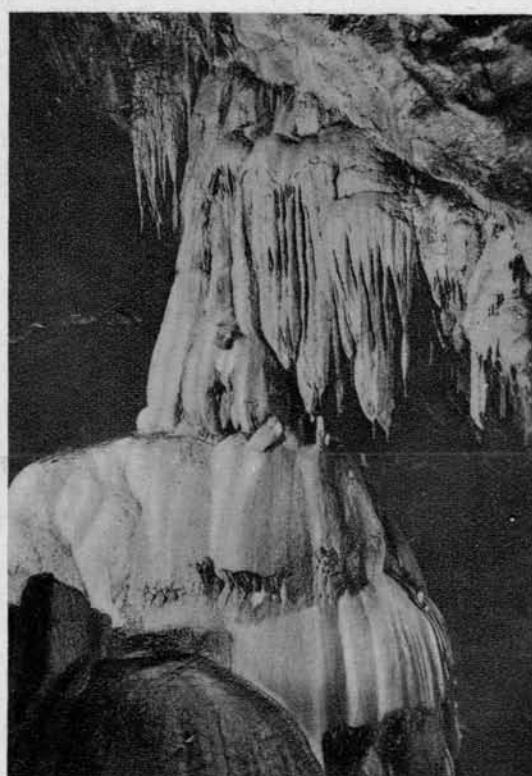
10. **Velika Karlovica
ob robu Cerknjškega jezera**
Grotte «Velika Karlovica» au bord du lac de Cerknica.



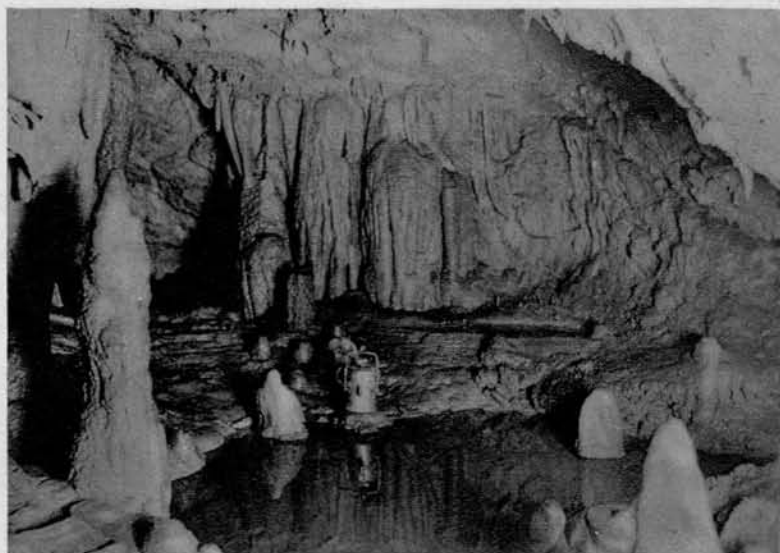
11. **Plezanje po zasigani
steni v Logarčku**
Grimpade sur une paroi incrustée de
la grotte Logarček.



12. **Na lestvici**
Sur l'échelle.



13. **Kapniške tvorbe
v Logarčku pri Planini**
Formations stalagmitiques et stalacti-
tiques, dans la grotte Logarček près
de Planina.



14. **Tolmun v Mali Pasjci na Krimu**
Flaque dans la grotte «Mala Pasjica» sur le Krim.



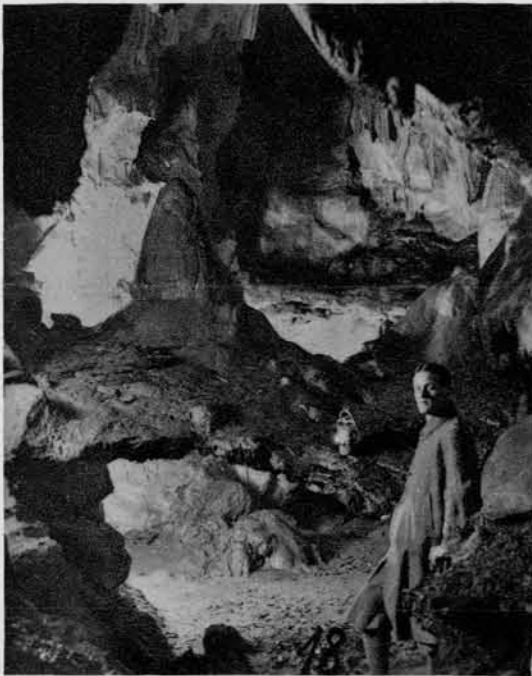
15. **Jezerce v Veliki Karlovici pri Cerknici**
Un petit lac dans la grotte «Velika Karlovica» près de Cerknica.



16. »Grobljšče« v neki jami pri Vrhniki
Na sliki vidimo polžje hišice, ki jih je voda naplavila
Le «cimetière d'escargots», dans une grotte
près de Vrhnika.

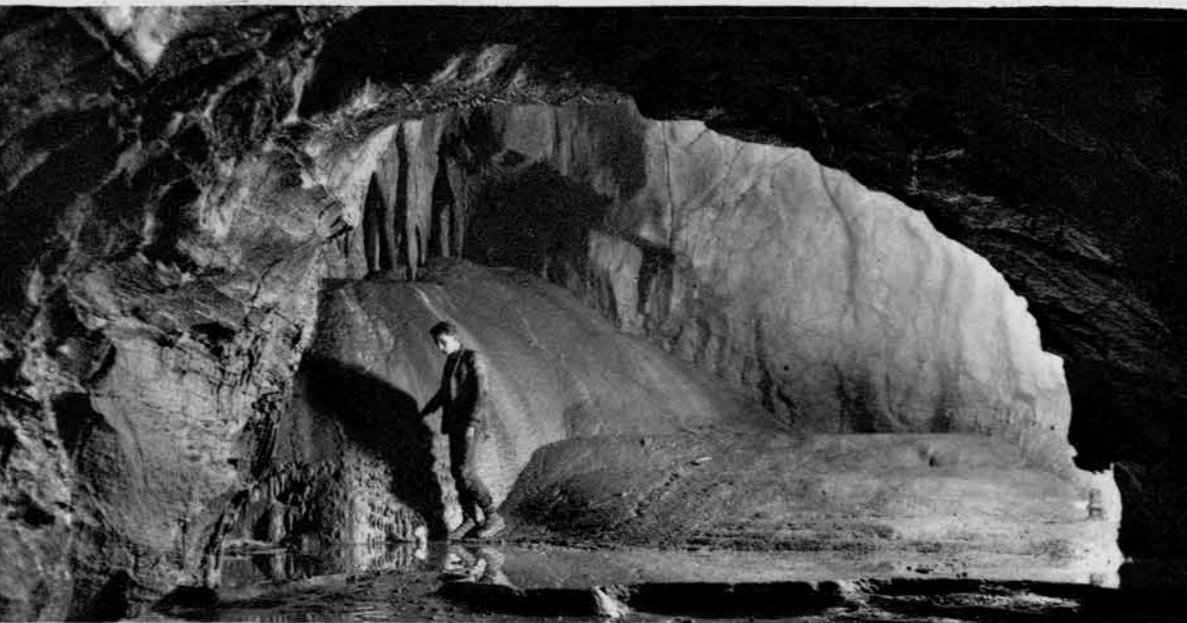


17. Vhod v Županovo jama pri Grosupljaš
Entrée de la »Županova jama« près de Grosuplje.



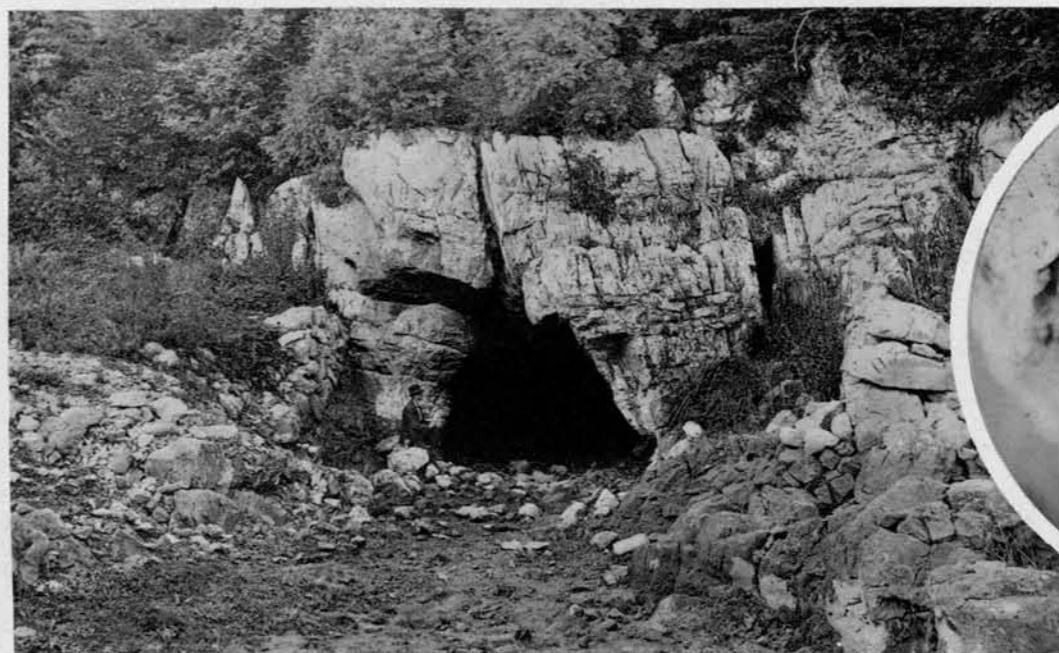
19. Na poti do jame »Govic«
nad Bofinjskim jezerom
Vers la grotte »Govic« au-dessus du lac de
Bohinj.

18. Velika Pasjica na Krimu
Grotte »Velika Pasjica« sur le Krim.



20. Motiv iz Logarčka pri Planini
Motif dans la grotte »Logarček« près de Planina.

21. Bogumil Brinšek
(1884—1914), Cerkov sodelavec
in izborni jamski fotograf
Collaborateur de M. Cerk
photographe spécialiste
pour les grottes.



24. Vhod v Malo Karlovico pri Cerknici
Entrée de la grotte »Mala Karlovica« près de Cerknica.

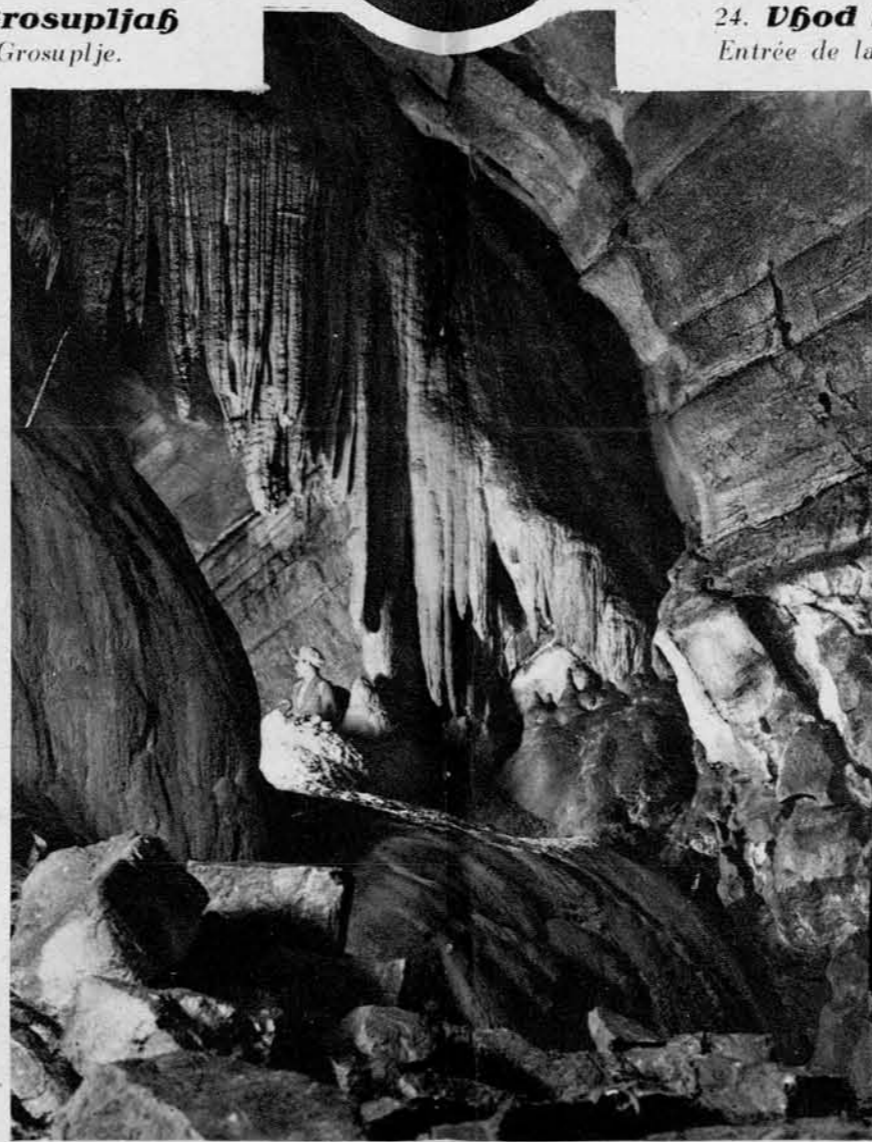


25. Netopir, viseč na stropu
v Podpeški jami
Chauve-souris sur le plafond de la
»Podpeška jama«.

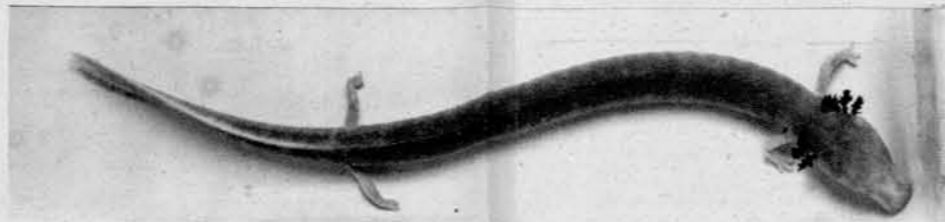


19. Na poti do jame »Govic«
nad Bofinjskim jezerom
Vers la grotte »Govic« au-dessus du lac de
Bohinj.

18. Velika Pasjica na Krimu
Grotte »Velika Pasjica« sur le Krim.



22. Partija v zgornjem rovu Logarčka pri Planini
Une partie dans la galerie supérieure de la grotte Logarček près de Planina.

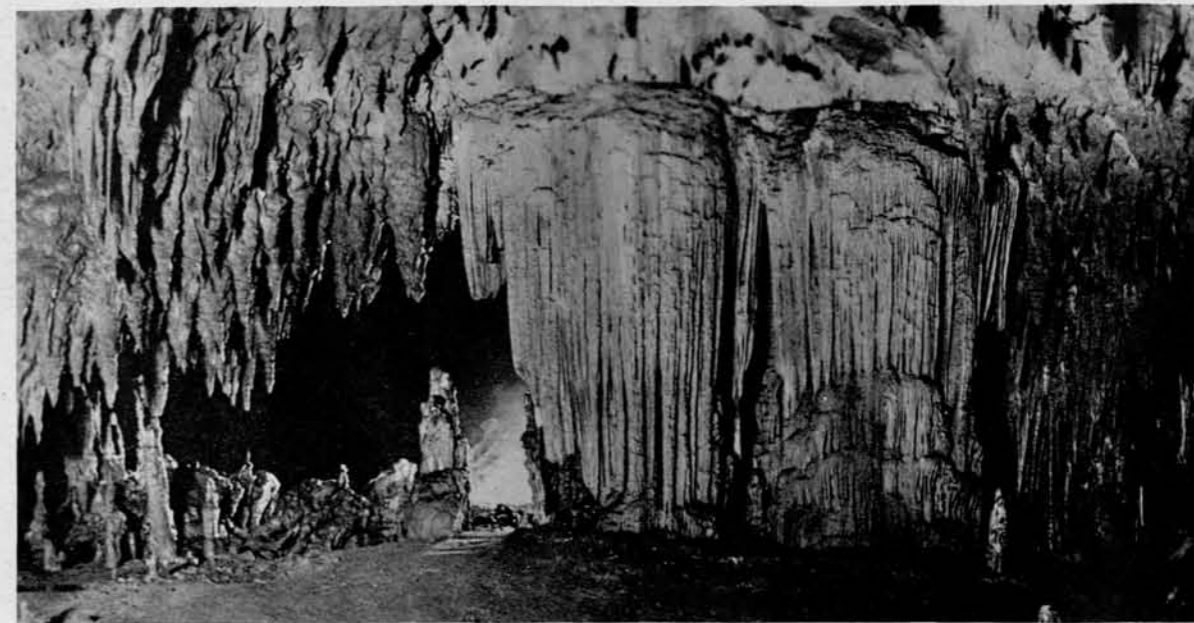


23. Človeška ribica
(Proteus auguinus), najznačilnejša žival naših podzemskih vod
Le Protée, l'animal le plus caractéristique de nos eaux souterraines.



26. Ledeni »kapniki« v Ledenici
pod Taborom, ki se tvorijo po zimi
»Stalagmites« de glace dans la »Ledenica« au-
dessus de Tabor, qui se forment en hiver.

27. Kapniške tvorbe v Županovi
jami pri Grosupljaš
Formations stalagmitiques et stalactitiques dans
la »Županova jama« près de Grosuplje.



28. »Jama miru« v Škocjanski jamaš pri Divači
»Grotte du silence« dans les grottes de St.-Canzian près de Divača.

Podzemske jame v Sloveniji

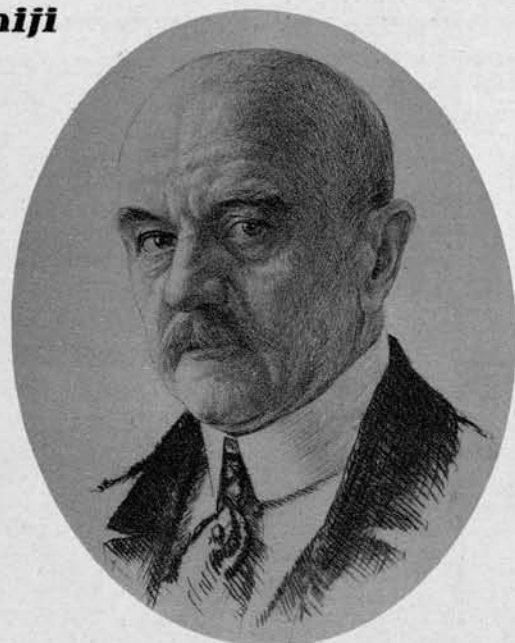


29. **Josip Cerk** (1881—1912),
geograf, znanstveni vodja predvojnega
»Društva za raziskavanje podzem. jam«.
*Géographe, directeur scientifique de
l'ancienne Société spéléologique de
Ljubljana.*



30. **Vhod v jamo Logarček
pri Planini**

*L'entrée de la grotte Logarček près
de Planina.*



31. **Jovan Cvijić** (1865—1927),
veliki srbski geograf in pionir kraške
geomorfologije
*Le grand géographe serbe, pionnier
de la géomorphologie karstique.*



32. **Kapniki v Zakriti jami
nad Vrhniko**

*Stalactites dans la »Zakrita jama«
au-dessus de Vrhnika.*



35. **Vhod v Zakrito jamo
pri Vrhniki**

*Entrée de la »Zakrita jama« près de
Vrhnika.*



34. **Jez v Podpeški jami**

Digue dans la »Podpeška jama«.

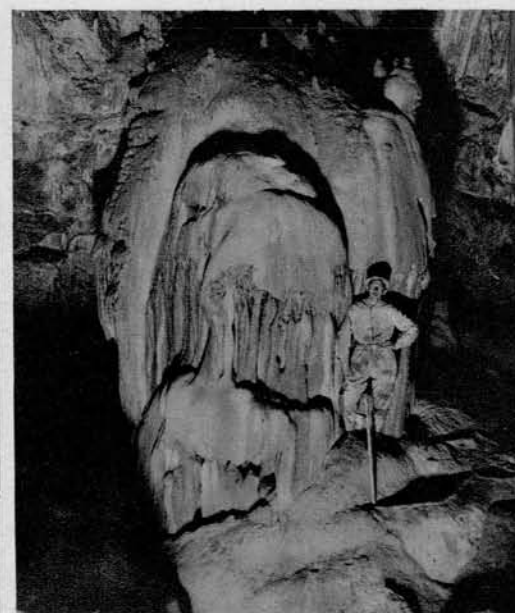
36. **»Slap« v Županovi jami
pri Grosupljaš**

*La »Cascade« dans la »Županova
jama« près de Grosuplje.*



35. **Kapnik v Župan. jami
pri Grosupljaš**

*Massif stalagmitique dans la »Župa-
nova jama« près de Grosuplje.*



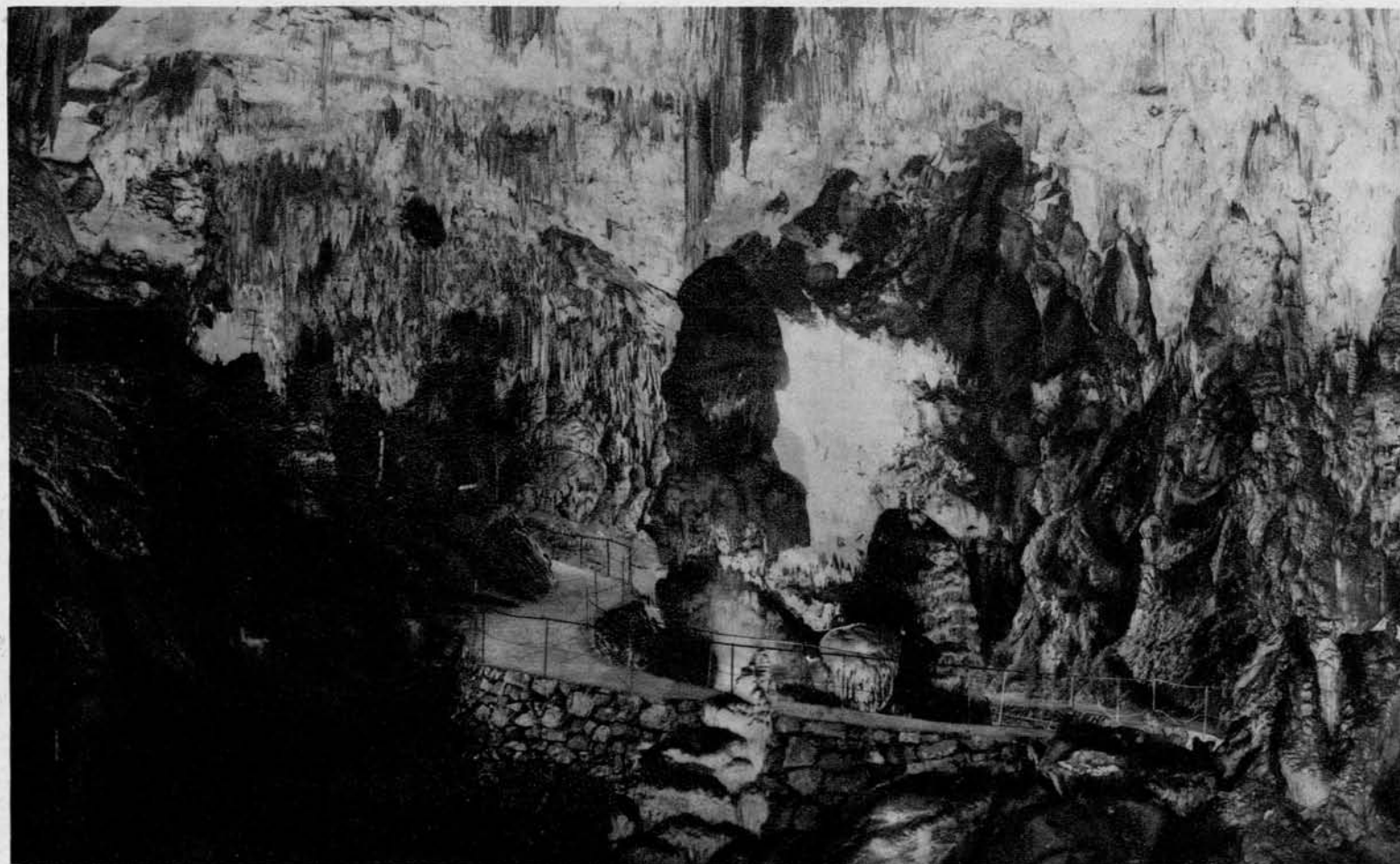
37. **Kapniška skupina
v Mačkóvci pri Planini**

*Massif stalagmitique dans la grotte
»Mačkóvica«, près de Planina.*

Grottes souterrains de la Slovénie



58. **Postojnska jama (po Valvasorju iz 1. 1689.)**
Grotte de Postojna, d'après Valvasor.



59. **Postojnska jama, najlepša in najobsežnejša jama na slovenskem ozemlju**
Grotte de Postojna, la plus belle et la plus grande grotte de Slovénie.

SLOVENIJA

○ } Važnejše podzemne jame.
● } Les plus importantes grottes de la
Slovenie.



Za italijanski del slovenskega ozemlja je izdal »Touring Club Italiano« knjigo: Bertarelli-Boegan »Duemila grotte«. Milano 1926, kateri je pridejan točen zemljevid vseh znanih jam na tem ozemlju.

Naš podzemski svet.

Malokatera dežela se more ponašati na majhnem ozemlju s toliko raznolikostjo prirodnih posebnosti, kakor baš naša mala Slovenija. Med njene najodličnejše znamenitosti bomo vedno šteli njen čarobni podzemski svet, ki je, čudežev in neodkritih skrivnosti poln, že od nekdaj privabljal občudovalce in raziskovalce od blizu in daleč. Prve napise posetnikov nahajamo v Postojnski jami že v prvi polovici 15. stoletja in od tedaj se vedno zopet pojavljajo poročila o lepotah slovenskega podzemlja, dokler ne postane ta svet v 19. stoletju tudi klasično torišče za smotrna znanstvena raziskavanja. Proučevanje zagonetnih kraških problemov je bilo skozi desetletja tako tesno zvezano z našo zemljo, da so slovenski izrazi za različne kraške pojave prešli celo v terminologijo vseh svetovnih jezikov.

Na odkritje tajn jamskih predelov Slovenije so vezana v starejši dobi imena Valvasorja, Steinberga in Hacquetta, v novejšem času pa zlasti Hochstetterja, Schmidla, Cvijića, Puticka, Martela in mnogih mlajših raziskovalcev. Domačini so se začeli šele pozno baviti s temi raziskavanji, prav za prav šele od l. 1910. dalje, ko so ustanovili v Ljubljani »Društvo za raziskavanje jam«. Nepozaben duševni vodja tega predvojnega društva je bil dr. J. Cerk, ki ga je nesreča na Stolu l. 1912. iztrgala iz naše srede.

Med vojno je delovanje društva prenehalo, a l. 1925. se je reorganiziralo in si postavilo nov znanstveni program, zasnovan na najširši podlagi.

Medtem ko so se starejša raziskavanja vršila večinoma enostransko, zdaj z geografskega, zdaj z geološkega, zoološkega ali hidrološkega vidika, je začelo društvo sedaj delovati enakomerno v vseh znanstvenih smerih, da dobimo čimprej popolno sliko o vseh jamah naše domovine in da se primerno osvetlijo vsi domači speleološki problemi.

Doslej je društvo (v dobi od 11. septembra 1925 do danes) napravilo 158 izletov v 98 jam, zlasti v ozemlju med Vrhniko in Planino, a tudi po Gorenjskem in Dolenjskem.

Večina jam je bila izmerjena, skicirana, fotografirana in opisana kolikor mogoče vsestransko. Nabran je bil predvsem biološki material.

Izgubili smo s svetovno vojno naše najlepše jame v Primorju. Delovanje »Društva za raziskavanje jam« v Ljubljani nas pa navdaja z upravičenim upanjem, da dobimo poleg nedoglednih znanstvenih uspehov tudi za turistiko vsaj skromen nadomestek za izgubljeni notranjski in primorski podzemski raj.

O Postojnski jami beremo, da jo je leta 1926. obiskalo nad 160.000 ljudi — že to število nam pove, kako postanejo jame lahko važne tudi za turistovski promet in s tem za narodno gospodarstvo.

Da tudi v današnji politični Sloveniji krasote podzemlja ne zaostajajo za doslej znanimi čudeži drugod, nam pričajo slike v današnjem »Ilustriranem Slovincu«, ki so večinoma reproducirane po posnetkih članov »Društva za raziskavanje jam«.

Za popolnejšo dosego svojih lepil ciljev pa društvo nujno potrebuje aktivnega sodelovanja javnosti, in le če bo sleherni Slovenec razumel važnost njegovega dela in ga tudi skušal podpreti po svojih močeh, bo z izpopolnitvijo tehničnih pripomočkov in vzgojo večje čete navdušenih speleologov društvo moglo Sloveniji obraniti sloves prve speleološke pokrajine na svetu.

V. Bohinec.

Sl. 2. in 50. je posnel Fr. Bar, sl. 26. dr. V. Bohinec, sl. 1., 5.—20., 22.—25., 27., 34.—37. dr. R. Kenk, sl. 32. in 35. P. Kunaver; sl. 31. je povzeta iz Cvijićevega zbornika.

Notre domaine souterrain.

Peu de pays peuvent se vanter de posséder, sur une étendue si exigüe, une telle variété de spécialités naturelles que notre petite Slovénie. Parmi ses célébrités les plus distinguées, on comptera toujours son admirable monde souterrain qui, plein de merveilles et de mystères non encore révélés, de tout temps attirait

admirateurs et explorateurs de près ou de loin. Dès la 1^{re} moitié du 15^e siècle on rencontre des inscriptions des visiteurs dans la grotte de Postojna et, depuis lors, des récits relatifs aux beautés du sous-sol slovène ne cessent d'affluer, jusqu'à ce que, au 19^e siècle, ce monde devienne aussi l'arène classique de recherches scientifiques organisées. L'étude des énigmatiques problèmes karstiques fut, durant quelques dizaines d'années, si étroitement liée avec notre pays que des expressions slovènes marquant divers phénomènes karstiques ont pu passer dans la terminologie de toutes les langues civilisées.

A la découverte des secrets des grottes de la Slovénie se rattachent, dans l'époque reculée, les noms de Valvasor, de Steinberg et de Hacquet, et pour les temps plus récents, surtout ceux de Hochstetter, de Schmidl, de Cvijić, de Putick, de Martel, sans oublier nombre d'explorateurs plus jeunes. Les indigènes ne s'adonnèrent à ces sortes de travaux qu'assez tard, à partir de 1910 où Ljubljana a vu se constituer l'Association spéléologique. La majorité des cavernes ont été mesurées, esquissées, photographiées et décrites avec tous les détails possibles. Avant tout, on a recueilli les matériaux biologiques.

Pendant la guerre, l'activité de la société s'assoupit, mais en 1925 elle se réorganisa pour adopter un nouveau programme scientifique conçu sur la base la plus large.

Alors que les vieilles explorations revêtaient, le plus souvent, un caractère exclusif, envisageant les points de vue tantôt géographique, tantôt géologique, biologique ou hydrotechnique, l'Association renouvelée s'est mise à travailler également dans tous les sens pour obtenir le tableau le plus complet de toutes les grottes de notre patrie et pour jeter une lumière adéquate sur toutes les questions spéléologiques d'ici.

Du 11 septembre 1925 jusqu'à l'heure actuelle, l'Association a organisé 158 excursions dans 98 grottes, notamment vers la région située entre Vrhnika et Planina, mais aussi vers la Haute- et la Basse-Carniole.

La majorité des cavernes ont été mesurées, esquissées, photographiées et décrites avec tous les détails possibles. Avant tout, on a recueilli les matériaux biologiques.

Après la conflagration mondiale, nous avons perdu nos grottes les plus belles du Littoral. Cependant, le zèle de l'Association spéléologique de Ljubljana nous inspire l'espoir justifié que, pour la perte du paradis souterrain de la Carniole Intérieure et du Littoral, on trouvera au moins une modeste compensation touristique sans compter d'immenses fruits scientifiques.

Au sujet de la grotte de Postojna, on lit qu'en 1926, elle fut visitée par plus de 160.000 personnes, chiffre qui par lui-même atteste la valeur des grottes pour le tourisme et, partant pour l'économie politique.

Les curiosités de la Slovénie actuelle, quoique mutilée, ne le cèdent en rien aux raretés étrangères connues jusqu'ici: preuve le présent numéro du »Ilustrirani Slovenec« dont les vues, la plupart du temps, sont empruntées à des photos prises par les membres de l'Association.